

# PHILIPS

AZ 1110 Family CD Radio Cassette Recorder



Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de manejo  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Manual de utilização  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Οδηγίες χρήσεως



**PHILIPS**

## Important notes for users in the U.K.

### Mains plug

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug  
To change a fuse in this type of plug proceed as follows

- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp

**Note:** The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere

### How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code blue = neutral (N), brown = live (L).

As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or  $\perp$ ) or coloured green (or green and yellow)

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires. Copyright in the U K Recording and playback of material may require consent See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972

## **(N)** Norge

**Advarsel:** For a redusere faren for brann eller elektrisk stot, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet

Typeskilt finnes på apparatens bakside.

**Observer:** Nettbryteren er sekundert innkopleet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakopleet nett et sa lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

## **(I)** Italia

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITA

Si dichiara che l'apparechio AZ1110, AZ1111, AZ1112, AZ1113 e AZ1114 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D.M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 13/02/98

Philips Sound & Vision,

Philips, Glaslaan 2, SFF 10, 5616 JB Eindhoven, The Netherlands

**CLASS 1  
LASER PRODUCT**

English ..... 4

English

Français ..... 13

Français

Español ..... 22

Español

Deutsch ..... 31

Deutsch

Nederlands ..... 40

Nederlands

Italiano ..... 49

Italiano

Português ..... 58

Português

Dansk ..... 67

Dansk

Svenska ..... 76

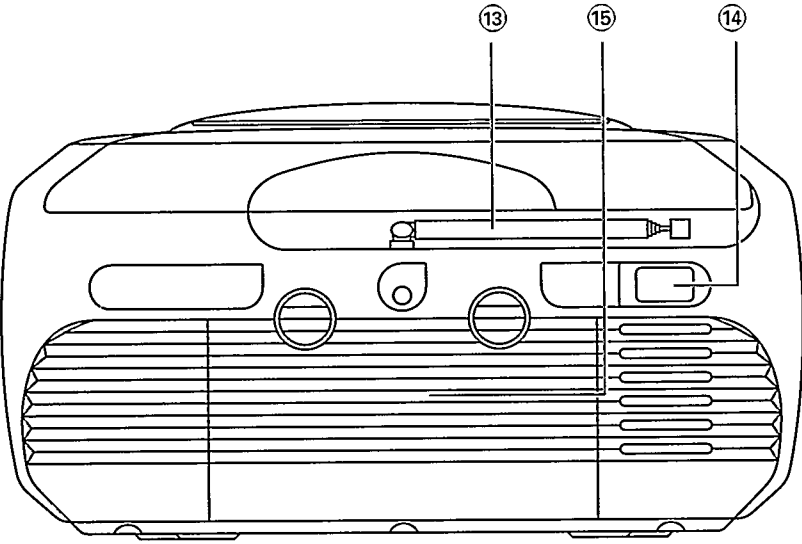
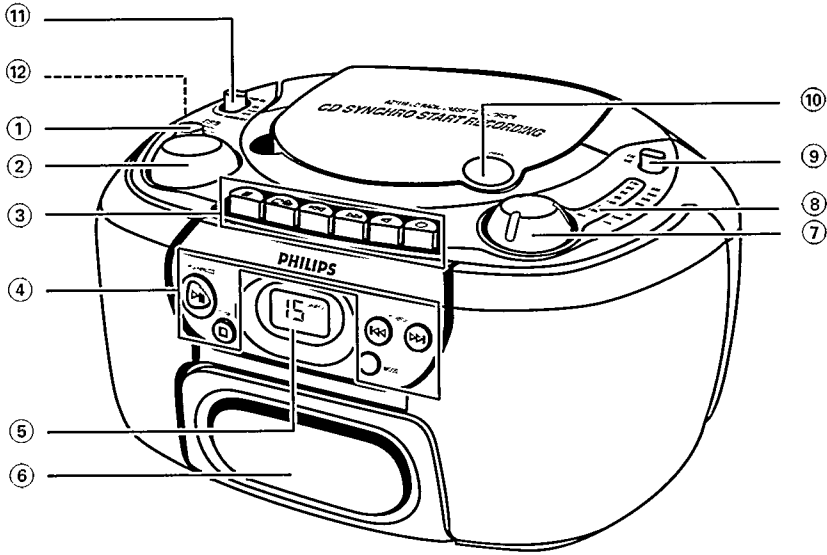
Svenska

Suomi ..... 85

Suomi


Ελληνικά ..... 94

Ελληνικά



# CONTROLES

## PANELES SUPERIOR Y DELANTERO

- ① DBB (Dynamic Bass Boost - Refuerzo dinámico de tonos bajos)** – para reforzar los tonos bajos
- ② VOLUME** – para ajustar el volumen
- ③ Teclas del cassette**  
**PAUSE II** – para interrumpir la reproducción  
**STOP • OPEN ■ ▲** – para parar la reproducción y abrir el compartimiento del cassette  
**SEARCH ◀◀** – para bobinar de la cinta  
**SEARCH ▶▶** – para rebobinar de la cinta  
**PLAY ◀** – para iniciar la reproducción  
**RECORD ●** – para iniciar la grabación
- ④ Botones de CD (disco compacto)**  
**PLAY • PAUSE ▶ II** – para iniciar o interrumpir la reproducción del CD  
**STOP ■** – para parar la reproducción  
**SEARCH ◀◀ ▶▶** – para buscar o saltar a una parte o una pista particular  
**MODE** – para seleccionar un modo de reproducción distinto, por ejemplo, SHUFFLE (mezcla) o REPEAT (repetir) y programar números de pista
- ⑤ Visor de CD** – para indicar las funciones de CD
- ⑥ Compartimiento del cassette**
- ⑦ TUNING** – para sintonizar emisoras de radio
- ⑧ Puntero del dial de sintonización**
- ⑨ Selector BAND** – para seleccionar la banda de onda (FM-LW-MW)
- ⑩ OPEN** – para abrir la puerta del CD
- ⑪ Selector de fuente** – interruptor de POWER ON/OFF (apagado/encendido) y selector de la fuente de sonido: CD - RADIO (sintonización) - TAPE (cinta)
- ⑫**  – zócalo de auricular de 3,5 mm  
**Nota:** Cuando los auriculares están conectados al zócalo p de auriculares, los altavoces están desconectados.

## PANEL TRASERO

- ⑬ Antena plegable** – para mejorar la recepción de FM
- ⑭ MAINS** – enchufe para el cable de la red eléctrica
- ⑮ Puerta de la batería** – para abrir el compartimiento de la batería

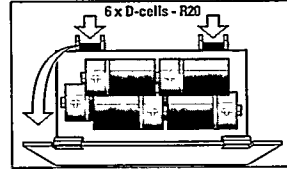
*Este aparato satisface las normas relativas a la interferencia radioléctrica de la Comunidad Europea. El modelo y el número de producción de su aparato se encuentran en la base del aparato.*

## PILAS

Cuando sea conveniente, aprovéchese de la fuente de energía si quiere conservar la vida de las pilas. Asegúrese que desconecta el cable de alimentación tanto del aparato como de la toma de la red, antes de insertar las pilas.

### Pilas (opcionales)

1. Abra el compartimiento de pilas e introduzca seis pilas tipo R20 o células D.
  2. Cierre el compartimiento, asegurándose que las pilas estén firmemente y correctamente colocadas.
  3. Quite las pilas cuando estén gastadas o cuando no vaya a usar el aparato por un largo tiempo.
- El uso incorrecto de las pilas puede ocasionar fugas de electrolito y por tanto corrosión del compartimiento o puede causar que las pilas exploten. Por lo tanto:
    - No mezcle los tipos de pila, es decir las alcalinas con las de carbonado de zinc.
    - Cuando inserte nuevas pilas, reemplace todas las pilas a la vez.



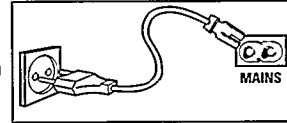
Espannol

**Nótese:** Se apaga la alimentación desde las pilas cuando el aparato esté conectado a la toma de la red.

**Todas las pilas contienen sustancias químicas y por lo tanto deberá tener cuidado al tirarlas.**

## ALIMENTACIÓN

1. Verifique que el voltaje que se indica en la placa de tipo (en la base del aparato) corresponde al voltaje de la red. Si no es así, consulte a su distribuidor u organización de servicio.
2. Si su aparato está equipado con un selector de voltaje, ajústelo al voltaje de la red.
3. Conecte el cable de alimentación al enchufe MAINS y a la toma de la red en la pared.
  - El aparato ahora está listo para su uso.
4. Para apagar la alimentación de Corriente Alterna completamente, saque la clavija del enchufe de la pared.
  - Desconecte el cable de alimentación cuando cambie a la alimentación de las pilas, o para proteger el aparato durante tiempo de relámpagos.
  - Para evitar el recalentamiento del aparato, hay un circuito de seguridad incorporado. Por lo tanto su aparato puede apagarse bajo condiciones extremas. Si esto ocurre, suelte el botón de potencia y espere hasta que se enfrie el aparato antes de volver a usarlo.



### Información sobre el Cuidado del Ambiente

Se ha eliminado todo material redundante de empaque. Hemos hecho todo lo posible para que el material de empaque sea separable en tres materiales primarios: cartón (caja), poliestireno expandido (amortiguación), polietileno (bolsas, lamina protector de espuma).

**Su aparato está hecho de materiales que pueden reciclarse si está desarmado por una compañía especialista. Por favor observe los reglamentos locales referente al desecho de materiales de empaque, pilas gastadas y viejos equipos.**

## OPERACION GENERAL

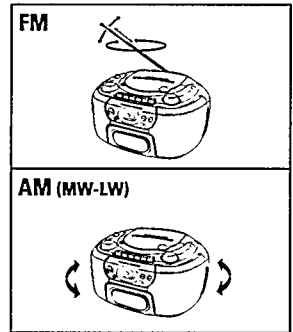
1. Para encender el aparato, use el selector de fuente.
2. Ajuste el sonido por medio de los controles VOLUMEN y DBB.
3. Para apagar el aparato, cambie el selector de fuente a TAPE/POWER OFF con las teclas del cassette sueltas.



## RADIO

Español

1. Cambie el selector de fuente a RADIO.
2. Ajuste el sonido por medio del control VOLUME y DBB.
3. Seleccione la banda de ondas por medio del selector FM-LW-MW.
4. Sintonice el aparato a una estación de radio por medio del botón TUNING.
  - Para FM, extienda la antena telescópica. Para mejorar la recepción de FM, incline y gire la antena. Reduzca su longitud si la señal es demasiado fuerte (muy cerca a una emisora).
  - Para AM, (MW and LW) el aparato está dotado de una antena incorporada, y no se necesita la antena telescópica. Dirija la antena al girar el aparato entero.
5. Para apagar el aparato, ponga el selector de fuente en la posición TAPE/POWER OFF, con las teclas del cassette sin apretar.



## INDICACIONES EN LA PRESENTACION DEL CD

- Número total de pistas: en la posición de parada.
- Número de pista actual: durante la reproducción del CD.
- Número de pista actual parpadea: en modo PAUSE.
- Modo **SHUFFLE** (mezcla)/**REPEAT** (repetir): se activa el modo respectivo.
- **PROGRAM**: la función de programación es activa. P aparece también cuando se ha programado una pista.
- Visor en blanco: error en el funcionamiento del CD o en el CD mismo (consulte 'Resolución de problemas').

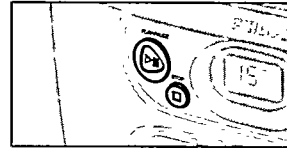


## REPRODUCIENDO UN CD

1. Cambie el selector de fuente a CD.
2. Pulse OPEN para abrir la bandeja del CD.
3. Inserte un AUDIO CD, con el lado impreso hacia arriba.
4. Para cerrar la puerta, presiónela hacia abajo.
  - El reproductor de CD explora el contenido del CD y en el visor aparece el número total de pistas.
5. La reproducción comenzará al pulsar **PLAY • PAUSE ►►**.
6. Ajuste el sonido por medio de los controles **VOLUMEN** y **DBB**.
7. Para interrumpir la reproducción, pulse **PLAY • PAUSE ►►**. Pulse **PLAY • PAUSE ►►** de nuevo para continuar la reproducción.
8. Pulse **STOP ■** para detener la reproducción de CD.
9. Cambie el selector de fuente a la posición **TAPE/POWER OFF** para apagar el aparato.

**Nótese:** Reproducción del CD se detendrá también cuando:

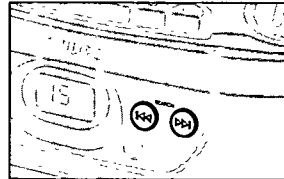
- el CD llegue a su final;
- la puerta del CD esté abierta;
- el selector de fuente esté en la posición **RADIO** o **TAPE/POWER OFF**.



## SEARCH ◀◀ o ▶▶

### Seleccionando una pista diferente durante la reproducción

- Usted puede saltar a la próxima pista al pulsar **SEARCH ▶▶** una sola vez. Si quiere saltar más de una pista, pulse **SEARCH ▶▶** más de una vez hasta que la presentación indique el número de la pista deseada.
- Si quiere repetir la pista actual desde el principio, pulse **◀◀ SEARCH** más de una vez. Si quiere repetir una de las pistas anteriores, pulse **◀◀ SEARCH** más de una vez hasta la presentación indique el número de la pista deseada.



### Comenzando con una pista en particular

1. En la posición de parada puede seleccionar la pista deseada utilizando los botones de búsqueda **◀◀ SEARCH** o **SEARCH ▶▶**.
2. Pulse **PLAY • PAUSE ►►** para comenzar la reproducción.

# REPRODUCTOR DE CD

## Buscando un cierto pasaje dentro de una pista

Puede buscar un cierto pasaje dentro de una pista. El CD reproduce a bajo volumen pero a alta velocidad, sin embargo el sonido todavía se reconoce.

1. Mantenga pulsada la tecla **SEARCH** o **SEARCH** durante la reproducción, y suelte la tecla en el momento que escuche el pasaje deseado.
  - La reproducción normal del CD se resumirá desde este punto.

## MODO SHUFFLE (mezcla) o REPEAT (repetir)

El botón **MODE** permite seleccionar cuatro modos distintos. Los modos se pueden seleccionar o cambiar durante la reproducción.

1. Tan sólo durante la reproducción, pulse **MODE** hasta que la función deseada aparezca en el visor.

**REPEAT** – Reproducción continua de la pista actual.

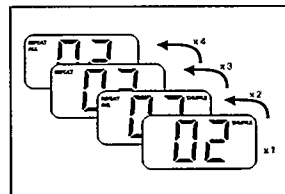
**SHUFFLE** – Las pistas se reproducen en orden al azar.

**REPEAT ALL, SHUFFLE** - Reproducción continua de todas las pistas en orden aleatorio.

**REPEAT ALL** – Repite el CD entero.

– Durante la reproducción se puede utilizar **SEARCH** o **SEARCH** para saltar pistas.

2. Para salir del modo **SHUFFLE**, pulse el botón **MODE** varias veces hasta que los diversos modos **SHUFFLE/REPEAT** no aparezcan en el visor. También puede pulsar **STOP** para salir del modo de reproducción.



## PROGRAMANDO LOS NUMEROS DE LAS PISTAS

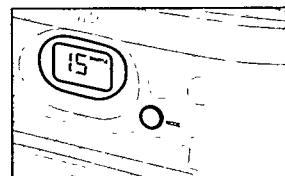
Puede almacenar hasta un máximo de 20 pistas en la memoria en la secuencia que usted desea. Puede almacenar cualquier pista más de una vez.

### Programación de números de pista

1. En la posición de parada seleccione la pista deseada utilizando **SEARCH** o **SEARCH** hasta que el visor muestre el número de pista requerido.
2. Almacene la pista deseada pulsando **MODE** una vez.
  - El visor mostrará **P** y **PROGRAM** con el número de la pista seleccionada.
3. Seleccione y almacene de esta forma todas las pistas deseadas de un CD.

### Cómo verificar un programa

1. Para revisar el programa seleccionado, mantenga pulsada en la posición de parada la tecla **MODE** más de 2 segundos.
  - El visor mostrará los números de las pistas seleccionadas, en secuencia.
2. Para iniciar la reproducción de programa, pulse **PLAY** o **PAUSE**.
  - La reproducción empieza con la primera pista del programa. Después de la última pista, la reproducción para y el visor muestra el número total de pistas del CD.



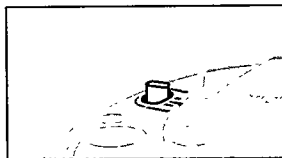


## PROGRAMANDO LOS NUMEROS DE LAS PISTAS

### Para borrar un programa

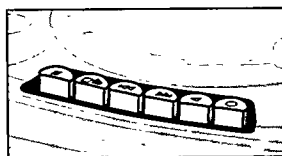
Puede borrar un programa de las formas siguientes:

- Abriendo la puerta del CD.
- Poniendo el selector de fuente en la posición de TAPE o de RADIO.
- pulsando STOP dos veces.



## REPRODUCCION DE CASSETTES

1. Cambie el selector de fuente a TAPE.
2. Pulse STOP • OPEN ■ ▲ para abrir el compartimiento de cassettes.
3. Inserte un cassette pregrabado.
4. Pulse PLAY ◀ y la reproducción comenzará.
5. Ajuste el sonido por medio de los controles VOLUME y DBB.
6. Para interrumpir la reproducción brevemente, pulse PAUSE II. Pulse esta tecla una vez más para resumir la reproducción.
7. Pulsando ◀◀ o ▶▶, es posible rebobinar la cinta en los dos sentidos.
8. Para detener la reproducción, pulse STOP • OPEN ■ ▲.
  - Las teclas de sueltan automáticamente al terminar la cinta.
9. Ajuste el selector de fuente a la posición TAPE/POWER OFF (con las teclas de la reproductora de cassettes sueltas) para apagar el aparato.

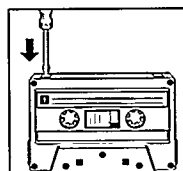


Español

## GRABANDO UN CASSETTE

### Información general sobre la grabación de cassettes

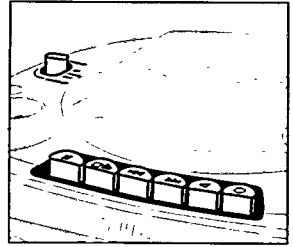
- La grabación es permitida siempre y cuando los derechos de propiedad y otros derechos de terceros no son infringidos.
- Este magnetófono no es apto para la grabación de cassettes tipo CHROME (IEC II) o METAL (IEC IV). Para hacer grabaciones debe usar cassettes tipo NORMAL (IEC I) en los cuales las lengüetas no han sido rotas.
- El nivel de grabación se ajusta automáticamente. Cambiando los controles VOLUMEN o DBB no afectará la grabación actual.
- La grabación no se realizará durante los primeros 7 segundos, mientras la porción delantera de la cinta pase las cabezas de grabación.
- Para evitar el borrado accidental de una grabación, coloque el lado del cassette que quiere conservar hacia arriba y rompa la lengüeta a la derecha. No es posible grabar en este lado del cassette.



# MAGNETOFONO DE CASSETTES

## GRABANDO DESDE LA RADIO

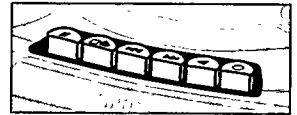
1. Con el selector de fuente, seleccione RADIO.
2. Sintonice la emisora de radio deseada, usando el botón TUNING.
3. Pulse STOP•OPEN ■▲ para abrir el compartimiento de cassettes.
4. Inserta un cassette en que se puede grabar
5. Pulse RECORD ● para comenzar la grabación
6. Para interrumpir brevemente la grabación, pulse PAUSE ■■. Para continuar la grabación, pulse PAUSE ■■ de nuevo
7. Para parar la grabación, pulse STOP•OPEN ■▲.



Español

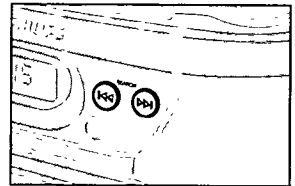
## SINCRONIZACIÓN DE CD - GRABANDO DESDE EL REPRODUCTOR DE CD

1. Cambie el selector de fuente a CD.
2. Inserte un CD y, si así lo desea, programe los números de las pistas.
3. Pulse STOP•OPEN ■▲ para abrir el compartimiento de cassette.
4. Inserte un cassette grabable.
5. Pulse RECORD ● para iniciar la grabación.
  - Reproducción de programa del CD comienza automáticamente desde el principio del programa. No es necesario arrancar el reproductor de CD por separado.
6. Para interrupciones breves, pulse PAUSE ■■. Para resumir la grabación, vuelva a pulsar esta tecla.
7. Para parar la grabación, pulse STOP•OPEN ■▲.



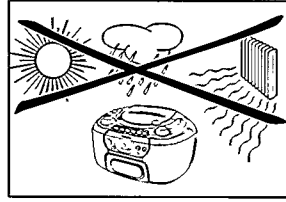
### Para seleccionar y grabar un pasaje particular dentro de una pista

1. Pulse ◀◀ o ▶▶ para seleccionar el pasaje.
2. Ajuste el CD a PAUSE ■■ ubique el pasaje seleccionado.
  - La grabación se iniciará desde este punto preciso cuando pulse RECORD ●.



## PRECAUCIONES & MANTENIMIENTO GENERAL

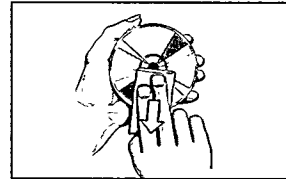
- Ubique el aparato en una superficie dura y plana de tal manera que no se incline.
- No exponga el aparato, los CD, las pilas ni los cassettes a la humedad, la lluvia, la arena, o a la luz directa del sol o dejarlos en lugares donde ocurren altas temperaturas, tales como en las cercanías de aparatos de calefacción o en automóviles estacionados en el sol.
- No cubra el aparato. El amplificador produce calor que tiene que disiparse libremente; entonces asegúrese que hay suficiente ventilación alrededor del aparato. Es necesario dejar un mínimo de 15 mm de espacio.
- Las partes mecánicas del reproductor CD y del magnetófono de cassettes contienen rodamientos autolubricantes, y no deben ser lubricadas.
- Un cuero de gamuza levemente humedecido con agua es suficiente para limpiar la caja.



Español

## MANTENIMIENTO DEL REPRODUCTOR DE CD

- Nunca toque el lente de la reproductora de CD.
- El lente puede anublarse si el reproductor de CD se mueve desde un ambiente frío hacia uno caliente. El reproductor no arrancará. Déle un poco de tiempo para que se aclimatice.
- Para sacar un CD de su estuche, apriete el huso mientras levante el CD. Siempre aguante el CD por el borde y siempre guárdelo en su estuche después del uso, para evitar que se raye y se ensucie.
- Para limpiar el CD, frótelos en una línea recta desde el centro hacia el borde usando un paño suave y libre de hilacha. No use sustancias de limpieza, ya que éstas pueden dañar el disco.
- Nunca escriba en un CD ni agrégue calcomanías.

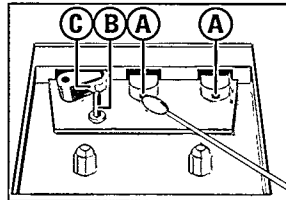


## MANTENIMIENTO DEL COMPARTIMENTO DE LA CASSETTE

Para asegurarse de una buena calidad de grabación y reproducción, limpie las partes indicadas como (A), (B) y (C) después de cada 50 horas de operación o, por medio, una vez al mes. Utilice un palillo de algodón levemente mojado de alcohol o un líquido especial para limpiar las cabezas.

- Pulse PLAY ◀ y limpie la rodilla de caucho de presión (C).
- Luego pulse PAUSE || y limpie el cabrestante (B) y las cabezas (A).
- Después de haberlos limpiado, pulse STOP • OPEN ■ ▲.

Es posible también limpiar las cabezas (A) pasando un cassette limpiador por la máquina una sola vez.



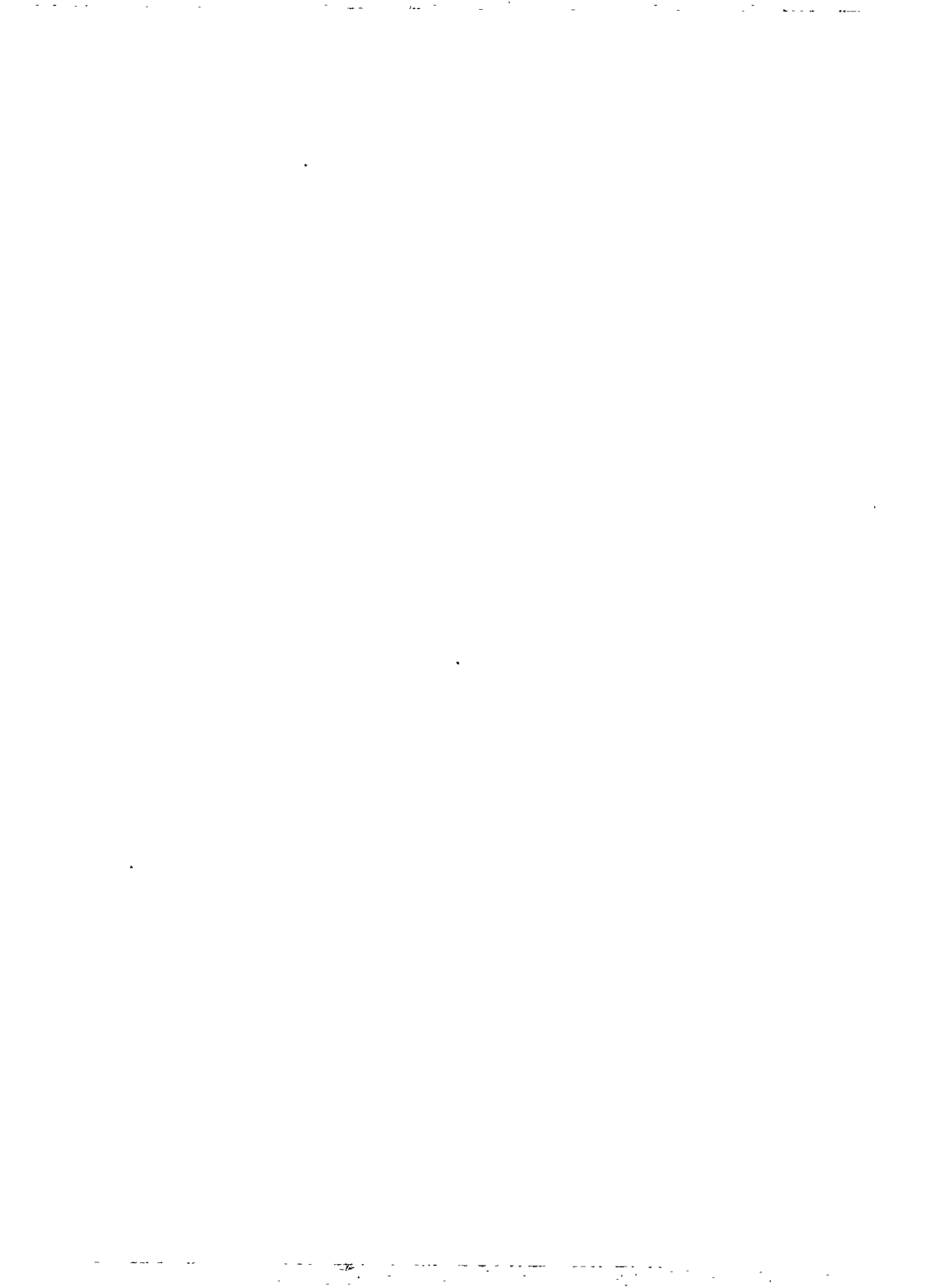
# SOLUCION DE PROBLEMAS

Si se produjera alguna anomalía, compruebe primero los puntos mencionados a continuación antes de llevar el aparato al taller de reparaciones.

**ADVERTENCIA:** Es ningún caso intente reparar el sistema Ud. mismo, pues ello anularía la garantía.

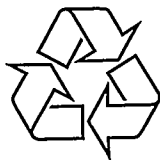
Español

PROBLEMA	POSSIBLE CAUSA	REMEDIO
<b>El equipo no reacciona a la operación de ningún botón</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Descarga electrostática.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desconecte la alimentación de la unidad y espere unos segundos para conectarla de nuevo.</li> </ul>
<b>La visualización no es correcta</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Descarga electrostática.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desconecte la alimentación de la unidad y espere unos segundos para conectarla de nuevo.</li> </ul>
<b>Sin sonido</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– VOLUME no está ajustado.</li> <li>– Los auriculares están conectados.</li> <li>– Pilas agotadas.</li> <li>– Las pilas están instaladas incorrectamente.</li> <li>– El cable de red no está conectado correctamente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajuste VOLUME.</li> <li>• Desconecte los auriculares.</li> <li>• Coloque nuevas pilas.</li> <li>• Introduzca las pilas correctamente.</li> <li>• Conecte correctamente el cable de red.</li> </ul>
<b>Sonido deficiente</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Pilas agotadas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coloque nuevas pilas.</li> </ul>
<b>Ruido o zumbido fuerte de radio</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– El equipo está demasiado cercano a la TV, al vídeo o al ordenador.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aumente la distancia con respecto a los mismos.</li> </ul>
<b>Deficiente recepción de radio</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Señal débil en la antena de radio.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• FM: Incline y gire la antena telescópica;</li> <li>• AM (MW/LW): Gire todo el equipo.</li> </ul>
<b>Deficiente calidad de sonido de una casete</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Polvo y suciedad en las cabezas, el cabrestante o el rodillo de presión.</li> <li>– Uso de tipos de cassette incompatibles (METAL o CHROME).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpie los cabezas etc., véase 'Mantenimiento'.</li> <li>• Para grabación, use solamente NORMAL (IEC I).</li> </ul>
<b>La grabación no funciona</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Deberá retirar la(s) pestaña(s) del cassette.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aplique una tira de cinta adhesiva sobre el espacio vacío de la pestaña.</li> </ul>
<b>La reproducción de CD no funciona</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– El CD está muy rayado o sucio.</li> <li>– No se ha insertado un CD.</li> <li>– El CD esta insertado al revés.</li> <li>– El lente del laser está anublado.</li> <li>– Ha pulsado MODE pero no seleccionó ninguna pista durante la programación.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reemplace o limpie el CD, véase 'Mantenimiento'.</li> <li>• Inserta un CD.</li> <li>• Inserta el CD con el lado impreso hacia arriba.</li> <li>• Espere hasta que el lente se ha aclimatizado.</li> <li>• Seleccione las pistas o borre el programa.</li> </ul>
<b>Se omiten pistas del CD</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– El CD está muy rayado o sucio.</li> <li>– Está conectada la función PROGRAM/SHUFFLE.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reemplace o limpie el CD.</li> <li>• Desactive la función PROGRAM/SHUFFLE.</li> </ul>



# AZ 1110 - Family CD Radio Cassette Recorder

---



Meet PHILIPS at the internet:  
<http://www.philips.com>



Printed in Hong Kong

CvB / TC text / 9804